

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 389

発行:上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/Junio, 2026

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 自転車のルール違反に青切符

＜自転車の決まりを守らないと、交通ルールを守らなかったことを知らせる紙が渡されます＞

- ・いつから 令和8年4月1日から
- ・だれが 16歳以上の人  
(車の運転免許証を持っていない人も含みます)
- ・どのように 自転車の決まりを守らないと、警察官(まちの安全を守る仕事をしている人)から、「青切符(交通反則通知書)」(交通ルールを守らなかった人に渡す紙)と納付書(お金を払うための紙)が渡されます。



#### 【注意】

- ・決められた日までに、お金を払ってください。
- ・お酒を飲んで運転していたときなど、危険な場合は、「告知票・免許証保管証(赤切符)」(青切符よりも重い罰が書いてある紙)を渡します。また、刑事手続きが進められます。

【青切符の対象となる場合: そのときに払わなければならないお金】

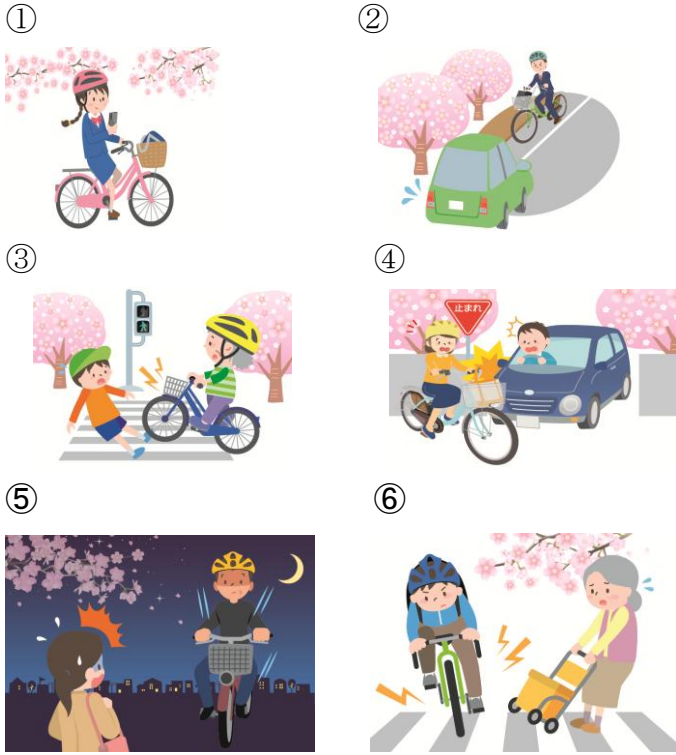
- ① スマートフォンを持ちながら走ったとき: 12,000円
- ② 道路の右側を走ったとき: 6,000円
- ③ 赤信号で進んだとき: 6,000円
- ④ 「止まれ」の標識(=しるし)がある場所で止まらなかったとき: 5,000円
- ⑤ 夜にライトを点けないで走ったとき: 5,000円
- ⑥ 歩行者が横断歩道を歩いている時に止まらないで進んだとき: 6,000円

### “Cartón azul” a ciclistas infractores

En abril pasado, se introdujo una medida nueva de “boleta azul”, que impone una multa a los infractores de bicicleta. El policía te entregará una boleta azul, (notificación de infracciones de tráfico) y una factura de pago de multa, cuando cometes alguna infracción de tráfico. Si abonas la multa antes de la fecha de vencimiento, el procedimiento resultará terminado y no te llevarán a un proceso judicial. El billete azul se aplica a todas las personas de 16 años o más, y no importa que tenga o no la licencia de conducir. Por otra parte, si se detectan infracciones graves, como que andas en bicicleta ebrio o impides el paso de otros ciclistas, peatones o conductores, te darán una “boleta roja” (Notificación oficial de infracción de tráfico y de retención de carné de conducir) y se pasará, como hasta ahora, al proceso penal.

Ahí viene la lista de algunas infracciones de tráfico y sus multas de la boleta azul respectivamente:

- ① Ir en bicicleta con el móvil en la mano:  
12.000 yenes
- ② Circular en bicicleta en sentido contrario (por lado derecho): 6.000 yenes
- ③ Entrar en una intersección cuando el semáforo está en rojo: 6.000 yenes
- ④ En el cruce, ignorar la señal de Alto y entrar en él sin detenerse: 5.000 yenes
- ⑤ Conducir una bicicleta por la noche sin encender las luces: 5.000 yenes
- ⑥ No parar cuando un peatón está pasando por el paso de peatones: 6.000 yenes



📞 わからないことがあればこちら  
 こうつうぼうはんか  
 交通防犯課  
 Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

### じてんしゃぼうはんむりょうとうろく 自転車防犯無料登録

〈=自転車と自転車を 持っている 人を 紐づける  
 制度〉

- ・ 自転車を 持っている 人は、この 手続きを 必ず して ください
- ・ いつ： 6月8日(月曜日)、7月6日(月曜日)、8月6日(木曜日)、9月3日(木曜日) 午前10時~11時30分
- ・ どこで： 市役所入り口 ・ お金： 0円

📞 わからないことがあればこちら

- ・ 県 自転車 防犯 協会 上尾 支部  
 Tel. 048-725-1847
- ・ 交通防犯課  
 Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927



📞 Koutsu-bouhan-ka (Sección de seguridad vial)  
 Tel.: 048-775-5138 / Fax: 048-775-9927



### Registro de bicicletas gratuito para la prevención de robos

En Japón es obligatorio el registro de bicicletas para evitar robos y favorecer la verificación del titular. En las fechas siguientes se puede hacer su registro de forma gratuita.

Fechas: lunes, 8 de junio; lunes, 6 de julio; jueves, 6 de agosto y jueves, 3 de septiembre, de 10 a 11:30 horas.

Lugar: Entrada principal del Ayuntamiento de Ageo  
 Coste: Ninguno

📞 Asociación para la Prevención de Robos de Bicicletas en Saitama, Sucursal de Ageo  
 Tel. 048-725-1847  
 Koutsu-bouhan-ka (Sección de seguridad vial)  
 Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

こくほしかくかくにんしよ しかくじょうほう し  
**国保資格確認書・資格情報のお知らせ**

- ・6月の終わりごろから、「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」と「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」を郵便で送ります。
- ・この2つは、8月1日(土曜日)から使えます。
- ・すでに、「資格情報のお知らせ」を持っている70歳より若い人は、前のものがそのまま使えます。

【70歳以上の国保加入者】(=70歳よりも年齢が上の人)で、国民健康保険に入っている人

- ・70歳の誕生日の次の月(1日生まれの人は誕生日の月)から75歳の誕生日の前の日までは、病院などで「資格確認書」を見せるか、マイナ保険証を使うと、自分で払うお金が2割または3割になります。

詳しくは、市ホームページまたは、「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」と一緒に入っている紙を見てください。

☎わからないことがあればこちら  
 保険年金課



Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

はろーわーくつうやくさーびす  
**ハローワーク通訳サービス**

・いつ：午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで) ※正午～午後1時は 昼休み です

**Certificado de elegibilidad de seguro nacional de salud y Notificación sobre informaciones personales de elegibilidad**

Los afiliados al sistema de seguro nacional de salud recibirán el Certificado de elegibilidad del seguro médico (color naranja) o la Notificación sobre informaciones personales de elegibilidad (color rosado), que serán usados desde el sábado, 1 de agosto. Por otra parte, si usted tiene menores de 70 años y recibió la notificación de informaciones de elegibilidad, no se la mandarían, porque ya tiene el certificado válido en mano.

Afiliados al seguro nacional de salud mayores de 70 años tendrán que pagar 20 o 30 por ciento del gasto médico si muestra el certificado de elegibilidad o el seguro de salud de Ny Number, desde el mes siguiente al mes de cumpleaños (en caso de que el cumpleaños caiga en el 1 de cada mes, desde el mes de cumpleaños) hasta un día antes del día que cumple los 75 años de edad.

Para más detalles, sírvase acceder a la página web del Ayuntamiento de Ageo o leer el folleto adjunto en el certificado de elegibilidad de seguro nacional de salud y notificación sobre informaciones personales de elegibilidad.

☎ Hoken-nenkin-ka (Sección del seguro de salud y pensiones) Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

**Servicio de Intérprete en Hello Work**

Horario de atención: De 10 a 15:30 horas (En Hello Work de Kawagoe, hasta las 15:45). No se atiende de 12 a 13 horas.

	英語 Inglés	スペイン語 Español	ポルトガル語 Portugués	中国語 Chino
おおみや 大宮 Omiya 048-667-8609	金 Viernes	No está disponible	金 Viernes	水 Miércoles
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	金 Viernes	金 Viernes	金 Viernes	No está disponible
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Jueves	月・木 Lunes y Jueves.	月・木 Lunes y Jueves.	No está disponible

\* 「ハローワーク大宮」(さいたま市大宮区大成町1-525) は、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分です。

Hello Work Omiya, oficina más cercana de Ageo, está abierto, entre semanas, desde las ocho y media hasta las cinco y cuarto de la tarde. (Dirección: Saitamashi Omiyaku Oonaricyo 1-525)

## しゅうしゅうか れん だー ごみ 収 集 カレンダ-

2026年7月から 2027年6月の ごみ出しに ついて 書いた  
カレンダーを 配り ます

・いつ：6月

※スペイン語版は 市役所の ホームページに 載って います。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

決まりを 守り、カレンダーに 書いて ある 日に ごみを  
出して ください。

※リチウムイオン電池 (スマートフォンの パソコンに  
使われている 電池) で火事が 起きない ように 注意し  
て ください

ごみ分別アプリ「さんあーる®」も ぜひ 利用して くだ  
さい。

☎ わからない ことが あれば こちら

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



### ねっちゅうしょう 熱 中 症

≪熱いところに 長い 時間いて、体 の 中の 水分や  
塩分が 足りなくなり、気分が 悪くなる等の 病気≫

・外だけでなく、家の中にも、熱中症になる場合が  
あります。

・熱中症にならないために、水分を 何回も とること  
が大切です。

・たくさん 汗を かいだ ときは、スポーツドリンクなども  
飲んで ください。

## Calendario de recogida de basura

En junio, se va a repartir el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo desde el 1 de julio 2026 hasta el 30 de junio 2027. Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario. Haga el favor de colaborar con nosotros para evitar incendios provocados por las baterías de ion de litio, que se usan en su teléfono móvil o computadora, etc. Se les invita a que utilicen la app. “さんあーる” (San-arū), mediante la cual se puede averiguar cómo clasificar la basura.

El manual de clasificación de basura, edición en español, está disponible en la página web del Ayuntamiento.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

☎ Nishikaizuka Kankyo Center

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



## Golpe de Calor / Insolación

Hay veces en que, aún estando en casa tranquilo, se nos da el golpe de calor, porque nos afecta la humedad y la temperatura alta. Si no usa adecuadamente el aire acondicionado para ahorrar energía, a veces nos da un ataque de calor. Para prevenir este trastorno, es recomendable tomar líquido con frecuencia. Está bien que tome agua o té, sin embargo, cuando suda mucho, será mejor tomar bebida que contenga minerales o sal.

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora “Hello Corner onegai-shimasu”.

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)